

Panasonic®

Operating Instructions Air Conditioner

CS-V18DKE
CS-V24DKE

CU-V18DKE
CU-V24DKE



FRANÇAIS
DEUTSCH

Avant d'utiliser l'appareil, lisez ce mode d'emploi dans son intégralité et conservez-le pour toute référence ultérieure.
Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und bewahren Sie sie für die künftige Verwendung auf.

2 ~ 7

8 ~ 13



Manufactured by:

Panasonic HA Air-Conditioning (M) Sdn. Bhd.

Lot 2, Persiaran Tengku Ampuan, Section 21, Shah Alam Industrial Site, 40300 Shah Alam, Selangor, Malaysia.

SICHERHEITSHINWEISE

Montagehinweise



Vorsicht

Nehmen Sie den Ein- und Ausbau bzw. die Neuinstallation dieses Geräts nicht selbst vor.

- Eine unsachgemäße Installation kann elektrische Schläge oder Brände verursachen oder dazu führen, dass Wasser aus dem Gerät tropft. Wenden Sie sich bitte für die Installation an einen autorisierten Händler oder einen Fachmann.



Achtung

- Das Klimagerät muss geerdet werden. Eine unsachgemäße Erdung kann elektrische Schläge zur Folge haben.
- Die Kondensatleitung muss korrekt angeschlossen sein. Andernfalls kann Kondenswasser austreten.
- Es muss ein gängiger Auslaufschutz installiert sein. Andernfalls kann es zu einem elektrischen Schlag oder Feuer kommen.
- Gerät nicht in explosionsgefährdeten Bereichen installieren.

Wichtige Betriebshinweise



Vorsicht

- Benutzen Sie keine Mehrfachstecker.
- Nehmen Sie keine Änderungen am Netzkabel vor.
- Benutzen Sie kein Verlängerungskabel.
- Das Klimagerät darf nicht mit nassen oder feuchten Händen bedient werden.
- Das Klimagerät darf nicht durch Einstecken oder Herausziehen des eventuell vorhandenen Steckers ein- bzw. ausgeschaltet werden.
- Versuchen Sie nicht, den Finger oder andere Gegenstände in das Innen- oder Außengerät zu stecken.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst.
- Es sollten keine wiederaufladbaren Ni-Cd-Akkus verwendet werden.
- Die Fernbedienung bitte von Säuglingen und Kleinkindern fernhalten, da sonst Gefahr besteht, dass die Batterien verschluckt werden.
- Stecken Sie den eventuell vorhandenen Netzstecker richtig in die Steckdose.
- Verwenden Sie nur das vorgeschriebene Netzkabel.
- Wenn das Netzkabel beschädigt ist oder ersetzt werden muss, muss es vom Hersteller, einem Kundendienstmitarbeiter oder einer ähnlich qualifizierten Person ausgetauscht werden, um eine Gefährdung zu vermeiden.
- Die Batterien sind zu entfernen, wenn das Klimagerät längere Zeit nicht benutzt wird.
- Die neuen Batterien desselben Typs sind der vorgesehenen Polarität (+ -) gemäß einzusetzen, da sonst die Fernbedienung nicht ordnungsgemäß funktioniert.
- Bei Störungen (z.B. verbranntem Geruch etc.) ist das Klimagerät auszuschalten und der Netzstecker zu ziehen bzw. der Sicherungsautomat zu öffnen.



Achtung

- Ziehen Sie den eventuell vorhandenen Stecker nicht am Netzkabel heraus.
- Reinigen Sie das Gerät nicht mit Wasser, Benzol, Verdünner oder Scheuerpulver.
- Verwenden Sie das Gerät nicht für andere Zwecke (z.B. Konservierung von Lebensmitteln).
- Stellen Sie keine Verbrennungsgeräte in den direkten Luftstrom des Klimageräts.
- Setzen Sie sich nicht auf das Innen- oder Außengerät und stellen Sie nichts darauf.
- Setzen Sie das Gerät nicht über längere Zeit direkt einem kalten Luftstrom aus.
- Lüften Sie den Raum regelmäßig.
- Kontrollieren Sie nach längerer Verwendung die Montagehalterung auf Schäden.
- Unterbrechen Sie die Stromversorgung, wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird.
- Schalten Sie die Stromzufuhr ab und ziehen Sie den Netzstecker, wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet wird.

Definition

Eine unsachgemäße Bedienung infolge Missachtung der Bedienungsanleitung kann zu Verletzungen und Beschädigungen führen. Um dies zu vermeiden, sind die folgenden Hinweise unbedingt zu beachten.

Die Warnhinweise untergliedern sich entsprechend ihrer Wichtigkeit wie folgt:



Vorsicht

Dieser Hinweis deutet darauf hin, dass seine Nichtbeachtung zu schweren Verletzungen oder gar zum Tod führen kann.



Achtung

Dieser Hinweis deutet darauf hin, dass seine Nichtbeachtung zu Verletzungen oder zu Beschädigungen führen kann.

Bei den folgenden Symbolen handelt es sich um Verbote bzw. Gebote:



Dieses Symbol weist darauf hin, dass eine bestimmte Tätigkeit NICHT durchgeführt werden darf.



Diese Symbole weisen darauf hin, dass bestimmte Tätigkeiten durchgeführt werden MÜSSEN.

Sicherheitsbestimmungen

Dieses Gerät darf von kleinen Kindern oder hilfsbedürftigen Personen nicht ohne Aufsicht verwendet werden. Kleine Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Der Austausch oder die Installation von Netzsteckern sollte nur durch autorisiertes/qualifiziertes Personal durchgeführt werden. Die Drähte im Hauptkabel sind mit den folgenden Farben codiert:

Anschlüsse	Drähte	Farben (GB Standard)
L	Phase	braun
N	Neutralleiter	blau
E	Erdung	grün-gelb

In manchen Ländern kann sich die Farbcodierung der Drähte unterscheiden.

Betriebsbereiche

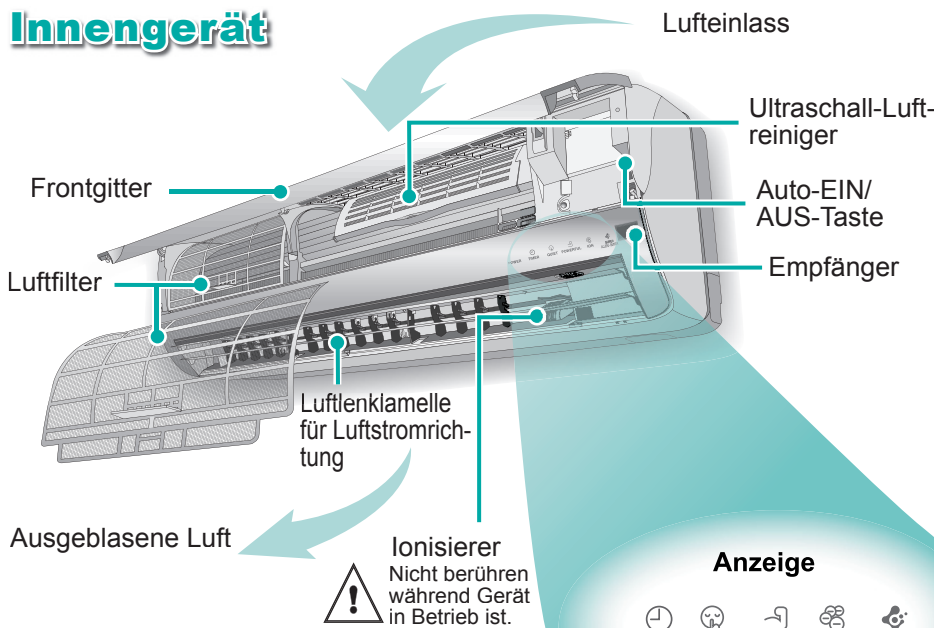
Verwenden Sie dieses Klimagerät in folgenden Temperaturbereichen (Angaben in °C):

TK: Trockenkugelttemperatur FK: Feuchtkugelttemperatur	Innen		Außen	
	TK	FK	TK	FK
Höchsttemperatur (Kühlen)	32	23	43	26
Mindesttemperatur (Kühlen)	16	11	16	11

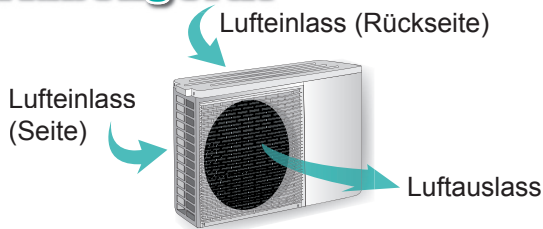
Hinweis: Die Abbildungen in dieser Bedienungsanleitung dienen nur Erläuterungszwecken und können sich von dem tatsächlichen Gerät unterscheiden. Sie können durch künftige Verbesserungen am Gerät ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

PRODUKTÜBERSICHT

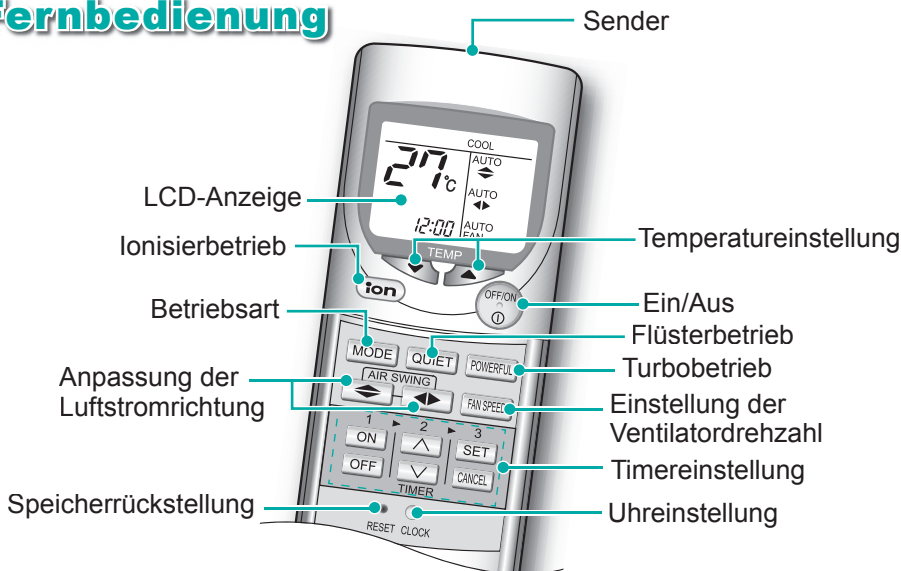
Innengerät



Außengerät

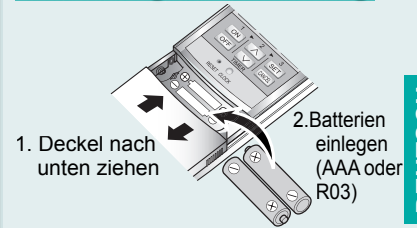


Fernbedienung



Hinweise

Vorbereitung der Fernbedienung



- CLOCK-Taste zur Bestätigung erneut drücken
- Der zeitgesteuerte Betrieb richtet sich nach der eingestellten Uhrzeit.
- Die Betriebsdauer der Batterien beträgt etwa ein Jahr.
- Die Batterien müssen recycelt oder ordnungsgemäß entsorgt werden.

Fernbedienungssignal

- Stellen Sie sicher, dass es keine Hindernisse im Übertragungsweg gibt.
- Maximale Entfernung: 10 m.
- Bestimmte Leuchtstoffröhren können die Signalübertragung stören. Wenden Sie sich in diesem Fall an Ihren Händler.

Auto-AUS/EIN-Taste

- Zum Betrieb des Geräts, wenn die Fernbedienung nicht verfügbar ist oder nicht funktioniert.

Aktion	Betriebsart
Einmal drücken	Automatischer Betrieb
Drücken bis "beep"-Ton zu hören ist.	Kühlbetrieb

- Zum Ausschalten erneut die Taste Auto-AUS/EIN drücken.
- Zum Aus- oder Einschalten des Bestätigungstons der Fernbedienung.
 - Drücken bis "beep"-Ton zu hören ist und dann loslassen.
 - Erneut drücken bis "beep-beep"-Ton zu hören ist und dann loslassen.
 - Drücken, um den Ton aus- oder einzuschalten. (Langes "beep" - AUS; kurzes "beep" - EIN)

Störungssuche

- Nach dem Neustart verzögert sich der Betrieb um einige Minuten. ➤ Hierbei handelt es sich um einen Schutzmechanismus des Geräts.
- Während des Betriebs ist das Geräusch fließenden Wassers zu hören. ➤ Dieses Geräusch wird vom Kältemittelfluss im Geräteinneren verursacht.
- Nebel kommt aus dem Innengerät. ➤ Durch die Abkühlung der Raumluft kondensiert Feuchtigkeit.
- Das Gerät arbeitet laut. ➤ Das Gerät wurde nicht horizontal angebracht, oder das Frontgitter ist nicht richtig geschlossen.
- Fernbedienung/Anzeige funktioniert nicht. ➤ Überprüfen Sie, ob die Batterien richtig eingelegt sind oder ausgetauscht werden müssen.
- Das Gerät läuft nicht. ➤ Überprüfen Sie, ob der Sicherungsautomat ausgelöst wurde, der Netzstecker richtig steckt und der Timer richtig eingestellt ist.
- Aus dem Außengerät tritt Wasser/Dampf aus. ➤ Auf den Rohrleitungen kommt es zu Kondensation oder Verdunstung.

BEDIENUNG



Automatik, Kühlen, Entfeuchten

Hinweise zu den Betriebsarten

AUTO - Automatikbetrieb

- Das Gerät passt die Betriebsart automatisch an die Raumtemperatur an.
- Nach dem Ermitteln der geeigneten Betriebsart regelt das Gerät die Raumtemperatur in Abhängigkeit von der jeweiligen Standard-Solltemperatur:

Raumtemperatur	Betriebsart	Standard-Solltemperatur
23°C und darüber	Kühlen	25°C
unter 23°C	Entfeuchten	22°C

- Sie können durch Drücken von  oder  die Standard-Solltemperatur wie gezeigt in "HI" oder "LO" ändern:

Betriebsart	HI	LO
Kühlen	27°C	23°C
Entfeuchten	24°C	20°C


COOL - Kühlbetrieb

- Im Kühlbetrieb wird der Raum entsprechend der von Ihnen eingestellten Temperatur gekühlt.
- Der Temperaturbereich kann zwischen 16°C und 30°C gewählt werden.

DRY - Entfeuchtungsbetrieb

- In dieser Betriebsart wird die Luft getrocknet, wobei die von Ihnen eingestellte Temperatur beibehalten wird.
- Der Temperaturbereich kann zwischen 16°C und 30°C gewählt werden.



- Der Ultraschall-Luftfilter (Allergen-Filter) arbeitet automatisch, wenn das Klimagerät eingeschaltet ist.
- Turbo-, Flüster- und Ionisierbetrieb können in allen Betriebsarten aktiviert werden.
- Drücken Sie erneut die Taste , um den Betrieb zu beenden.



Hinweis

- Schließen Sie im Kühlbetrieb eines Klimageräts die Vorhänge, um das Eindringen von Sonne und Wärme zu verhindern und so Strom zu sparen.



Störungssuche

- Der Raum riecht merkwürdig.
 - Grund ist möglicherweise ein modriger Geruch aus Wänden, Teppich, Möbeln oder Kleidung im Raum.
- Das Klimagerät kühlt oder heizt nicht richtig.
 - Überprüfen Sie, ob die Temperatur richtig eingestellt wurde.
 - Stellen Sie sicher, dass Fenster und Türen richtig geschlossen sind.
 - Stellen Sie sicher, dass die Filter bei Bedarf gereinigt oder ersetzt werden.
 - Stellen Sie sicher, dass die Luftein- und -auslässe des Außengeräts nicht zugestellt sind.

BEDIENUNG

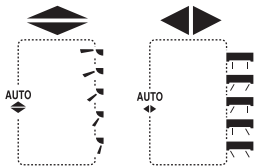
Turbo-, Flüster-, Ionisierbetrieb, Ventilator-drehzahl, Air-Swing

ION

Aktivieren des Ionisierbetriebs.

AIR SWING

Positionieren der Luftlenklamellen für die vertikale oder horizontale Luftstromrichtung.



- Der Ionisierbetrieb kann unabhängig von anderen Betriebsarten genutzt werden.
- Turbo- und Flüsterbetrieb können nicht gleichzeitig aktiviert werden.
- Turbo-, Flüster- und Ionisierbetrieb können durch erneutes Drücken der entsprechenden Taste beendet werden.

QUIET

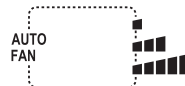
Aktivieren des Flüsterbetriebs.

POWERFUL

Aktivieren des Turbobetriebs.

FAN SPEED

Auswahl der Ventilator-drehzahl.



Hinweise zu den Betriebsarten

POWERFUL (Turbobetrieb)

- Zum schnellen Erreichen der eingestellten Temperatur. Das Gerät läuft 15 Minuten lang in dieser Betriebsart und kehrt dann zur vorherigen Einstellung zurück.

QUIET (Flüsterbetrieb)

- Für einen leisen Gerätebetrieb.

ION (Ionisierbetrieb)

- Wirkt erfrischend durch die Erzeugung negativer Ionen.

FAN SPEED (Ventilator-drehzahl)

- Zur Auswahl verschiedener Ventilator-drehzahlen.
- Neben der Ventilatorautomatik gibt es drei Stufen für die Drehzahl.
- Ventilatorautomatik:
Die Drehzahl des Innengeräte-Ventilators wird automatisch an die Betriebsart angepasst.

AIR SWING



- Zum Verteilen der Luft im Raum.
- Neben der Luftlenkautomatik für die vertikale Luftrichtung können 5 Lamellenstellungen eingestellt werden.
- Wenn die Luftlenkautomatik ausgewählt wurde, bewegen sich die Luftlenklamellen automatisch auf und ab.



- Zum Verteilen der Luft im Raum.
- Neben der Luftlenkautomatik für die horizontale Luftrichtung können 5 Lamellenstellungen eingestellt werden.
- Wenn die Luftlenkautomatik ausgewählt wurde, bewegen sich die Luftlenklamellen automatisch nach links und rechts.
- Stellen Sie die Luftlenklamellen für die vertikale und horizontale Luftstromrichtung nicht manuell ein.



Hinweis

- Wenn Sie den kühlen Luftstrom direkt auf sich lenken möchten, stellen Sie die Luftstromrichtung nach unten, aber nicht übermäßig lange, da dies Ihre Gesundheit beeinträchtigen kann.
- Sie können ungefähr 10% des Stroms sparen, wenn Sie im Kühlbetrieb die Temperatur 1° C höher als gewünscht einstellen.



Störungssuche

- Die ION-Anzeige am Innengerät blinkt.
 - Drücken Sie zweimal die Taste ION. Wenn die Anzeige immer noch blinkt, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.
- Der Ventilator des Innengeräts schaltet sich in der Ventilatorautomatik gelegentlich ab.
 - Hierbei handelt es sich um eine erweiterte Funktion, die hilft, im Betrieb Gerüche aus der Umgebung zu entfernen.

BEDIENUNG

Timer

Hinweise zu den Betriebsarten

TIMER

- Verwenden Sie den Einschalt-Timer, um das Klimagerät zur gewünschten Zeit einzuschalten. Damit erreichen Sie eine kühle Umgebungstemperatur, wenn Sie z.B. von der Arbeit kommen oder aufwachen.
- Wenn der Einschalt-Timer eingestellt ist, beginnt der Betrieb 15 Minuten vor der eingestellten Zeit.
- Verwenden Sie den Ausschalt-Timer, um das Klimagerät zur gewünschten Zeit auszuschalten. Dies spart Strom, wenn Sie das Haus verlassen oder schlafen.
- Die Timer-Funktion wird nach ihrer Aktivierung täglich ausgeführt.
- Nach einem Stromausfall können Sie durch Drücken der Taste "SET" die vorherigen Einstellungen wiederherstellen.
- Wenn die Timer-Funktion abgebrochen wird, können Sie die vorherige Einstellung wiederherstellen, indem Sie die SET-Taste drücken.

1

Wählen Sie den Einschalt- oder Ausschalt-Timer aus.

2

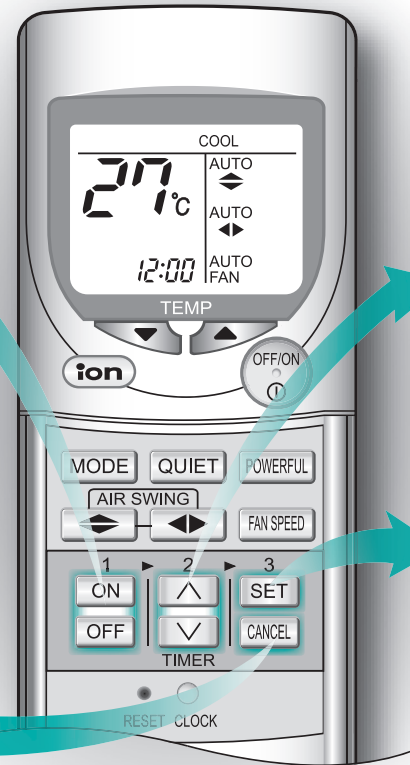
Stellen Sie die gewünschte Zeit ein.

3

Bestätigen Sie die Einstellung.

CANCEL

Beenden Sie die ausgewählte Timer-Funktion.



- Stellen Sie sicher, dass die Uhrzeit auf der Fernbedienung richtig eingestellt wurde.
- Sie können die Ein- und Ausschalt-Timer zur gleichen Zeit nutzen.
- Um den Ein- bzw. Ausschalt-Timer abubrechen, drücken Sie **ON** bzw. **OFF**, und dann **CANCEL**.



Hinweis

- Drücken Sie **CLOCK** mehr als 10 Sekunden lang, um das Zeitformat vom 24-Stunden- zum 12-Stunden-Format zu ändern.
- Ein- und Ausschalt-Timer können so genutzt werden, dass das Klimagerät zu den gewünschten Zeitpunkten automatisch ein- bzw. ausgeschaltet wird.



Störungssuche

- Die **TIMER**-Anzeige leuchtet immer. ➤ Der Timer ist aktiviert und die Timer-Funktion wiederholt sich täglich.
- Die **POWER**-Anzeige blinkt 15 Minuten bevor der Einschalt-Timer aktiviert wird. ➤ Das Gerät wählt die Betriebsart durch Bestimmung der Raumtemperatur. Dies geschieht, wenn am Gerät die Betriebsart **AUTO** ausgewählt wurde.

PFLEGE UND REINIGUNG



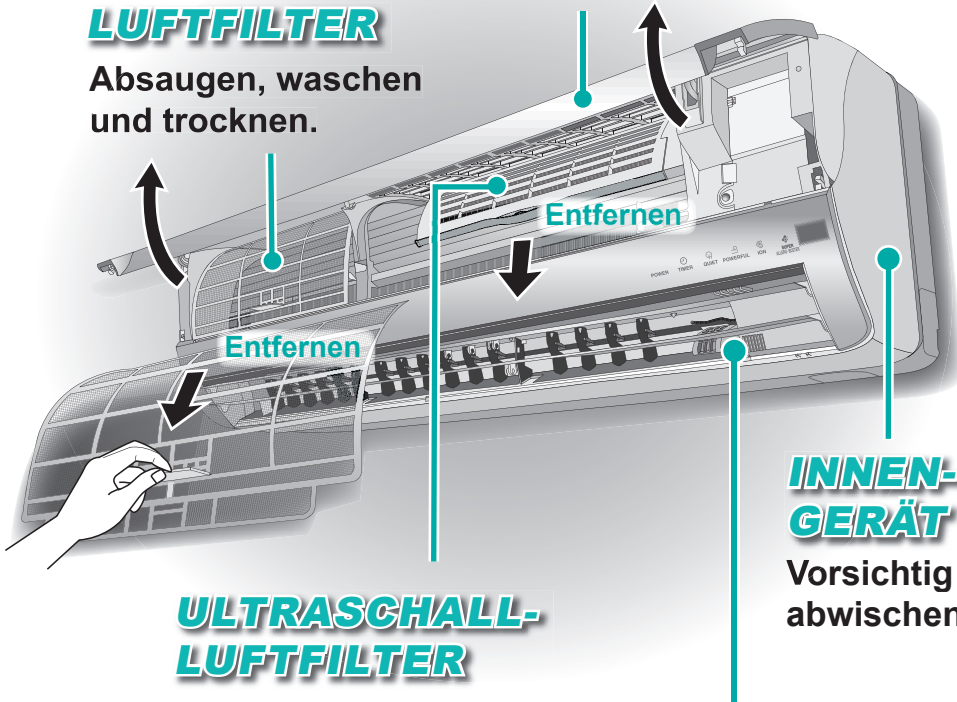
Schalten Sie vor der Reinigung die Stromzufuhr ab.

FRONTGITTER

Zum Entfernen anheben und ziehen. Abwaschen und trocknen.

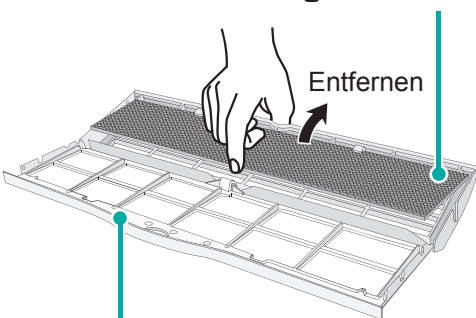
LUFTFILTER

Absaugen, waschen und trocknen.



ULTRASCHALL-LUFTFILTER

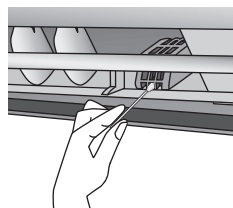
Saugen Sie den Allergen-Filter ab.



Den Rahmen absaugen, waschen und trocknen.

IONISIERER

Mit einem Wattestäbchen reinigen.



INNENGERÄT

Vorsichtig abwischen.

Reinigungsanweisungen

- Verwenden Sie kein Benzin, Verdünnern oder Scheuerpulver.
- Verwenden Sie nur Seifen oder neutrale Haushaltsreiniger (\approx pH-Wert 7).
- Verwenden Sie kein Wasser, das wärmer als 40°C ist.

INNENGERÄT

- Wischen Sie das Gerät vorsichtig mit einem weichen, trockenen Tuch ab.

LUFTFILTER

- Sie sollten die Luftfilter alle zwei Wochen reinigen.
- Erwerben Sie einen Ersatzfilter, wenn der Filter beschädigt ist.
Teile-Nr.: CWD001137 (Links)
CWD001138 (Rechts)

ALLERGEN-FILTER

- Sie sollten den Filter alle sechs Monate reinigen.
- Ersetzen Sie den Filter alle 3 Jahre oder erwerben Sie einen Ersatzfilter, wenn er beschädigt ist.
Teile-Nr.: CZ-SA13P

IONISIERER

- Sie sollten den Ionisierer alle sechs Monate reinigen.

Vorbereitung auf längere Betriebsunterbrechung

- Lassen Sie das Gerät für 2-3 Stunden im Ionisierbetrieb laufen, um die Einbauteile zu trocknen.
- Schalten Sie die Stromzufuhr ab und ziehen Sie den Netzstecker bzw. öffnen Sie den Sicherungsautomaten.
- Entfernen Sie die Batterien der Fernbedienung.

Kontrolle vor Beginn der Kühlsaison

- Diese Kontrolle sollte durchgeführt werden, bevor das Klimagerät jede Saison in Betrieb genommen wird.
- Überprüfen Sie, ob die Batterien der Fernbedienung ersetzt werden müssen.
- Stellen Sie sicher, dass keiner der Luftein- oder -auslässe blockiert ist.
- Eine normale Funktion liegt vor, wenn 15 Minuten nach Betriebsbeginn folgende Temperaturdifferenz zwischen Lufteinlass- und Luftauslassöffnung beim Innengerät besteht:

Betrieb	Temperatur
Kühlbetrieb	$\geq 8^{\circ}\text{C}$

Hinweis



- Reinigen Sie den Filter regelmäßig, da schmutzige Filter zu unsauberer Luft, niedriger Kühl- oder Heizleistung, unangenehmen Gerüchen und höherem Stromverbrauch führen.
- Nach mehreren Heiz- bzw. Kühlperioden verschmutzt das Gerät und seine Leistung lässt nach. Wenden Sie sich bitte an einen autorisierten Händler, um neben der regelmäßigen Reinigung eine saisonale Inspektion durchzuführen.
- Dieses Klimagerät ist mit einem eingebauten Überspannungsschutz ausgerüstet. Um Ihr Klimagerät trotzdem noch umfangreicher vor Schäden durch einen übermäßig starken Blitzschlag zu schützen, sollten Sie die Stromzufuhr ausschalten.

MEMO

MEMO

PIECES NON SUSCEPTIBLES D'ETRE REPAREES PAR VOS SOINS

METTEZ L'APPAREIL HORS TENSION et CONTACTEZ un revendeur autorisé en présence des conditions suivantes:

- Bruits anormaux pendant la mise en service
- Pénétration d'eau/corps étrangers à l'intérieur de la télécommande
- Fuite d'eau de l'unité intérieure
- Désactivation fréquente du disjoncteur
- Surchauffe anormale de la fiche et/ou du cordon d'alimentation
- Les interrupteurs ou les boutons ne fonctionnent pas correctement



KRITERIEN FÜR BETRIEBSUNTERBRECHUNG

SCHALTEN SIE DIE STROMZUFUHR AB und RUFEN Sie unter folgenden Umständen einen autorisierten Händler:

- Ungewöhnliche Geräusche während des Betriebs
- Wasser/Fremdpartikel sind in die Fernbedienung gelangt
- Wasser tropft aus dem Innengerät
- Der Sicherungsautomat schaltet sich häufig ab
- Der Netzstecker/das Netzkabel wird ungewöhnlich warm
- Schalter oder Tasten funktionieren nicht ordnungsgemäß



Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.

Web Site: <http://www.panasonic.co.jp/global/>

Printed in Malaysia